

conçu et exploité le besoin de nettoyer le filtre MAXI ne devrait avoir lieu qu'une seule fois dans la saison pendant son démantèlement pour l'hiver.

La ligne des filtres AQUAEL MAXI comprend trois modèles: MAXI – pour les étangs avec une capacité jusqu'à 5 m³, MAXI 1 – pour les réservoirs avec une capacité jusqu'à 10 m³ et SUPERMAXI pour les grands étangs avec une capacité jusqu'à 25 m³. Ils sont conçus pour un fonctionnement continu (seulement un fonctionnement continu garanti une filtration biologique efficace de l'eau) du début de printemps à la fin de l'automne. En hiver, la filtration dans l'étang ne se fait pas, et le dispositif de filtration doit être enlevé, nettoyé et sécurisé dans une pièce fermée jusqu'au printemps.

CONDITIONS D' UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ. Votre nouvel appareil a été fabriqué conformément aux normes de sécurité en vigueur dans l'Union européenne. Pour son utilisation prolongée et en toute sécurité, veuillez lire les conditions de sécurité suivantes:

- Le dispositif est conçu pour une utilisation uniquement comme prévu.
- L'appareil peut être alimenté uniquement par une pompe spécialisée avec les paramètres spécifiés dans le tableau ci-joint.
- AVERTISSEMENT: Avant d'effectuer l'entretien de l'équipement dans l'étang, retirer la fiche de la prise ou éteignez l'appareil.
- Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et les personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, ainsi que personnes avec le manque d'expérience et de connaissances de l'équipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'équipement de façon sécuritaire et les risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

TYPES DE COUCHES DE FILTRATION (Fig. 2). Tissu filtre dans les filtres MAXI sont:

- brosses
- éponge sans phénol
- balles BIO MAX
- tapis de coco.

Ces matériaux sont placés en couches. Un éponge sans phénol permet une croissance particulièrement facile de cultures bactériennes responsables de l'élimination des contaminants biologiques de la cuve. Un tapis de coco est un excellent matériau pour la filtration mécanique. Des balles en polypropylène présentent des nervures. Sur leur surface il ya des conditions favorables pour le développement des bactéries aérobies bénéfiques. Les brosses sont un très bon matériel pour le pré-traitement, ils sont également un excellent substrat pour le développement des cultures vivantes de bactéries.

INSTALLATION (fig. 3 et 4). Avant de démarrer le filtre, retirez le couvercle supérieur, imbibez l'éponge avec de l'eau et presser d'elle les bulles d'air. La suite de la procédure dépend de la façon de l'installation du filtre. Si l'appareil doit fonctionner comme un filtre externe (Fig. 3), placez lui directement sur le bord de l'étang et retirez des bouchons des orifices de sortie dans le fond du filtre. Ces orifices devraient être juste au-dessus de l'eau au bord de l'étang. Placez la pompe qui entraîne le filtre dans l'étang et connecte la par le tuyau à l'orifice d'entrée sur la partie arrière du couvercle du filtre. L'eau est introduite directement dans le couvercle du filtre où elle est distribuée uniformément sur la surface des éléments filtrants par l'arroseur situé sous le couvercle. En passant à travers les éléments de filtrage individuels l'eau est soumise à une filtration mécanique et biologique, et ensuite verse à l'étang à travers les orifices de sortie situés dans la partie inférieure du récipient de filtre. Si l'appareil doit fonctionner comme un filtre d'immersion sous l'eau dans un étang) (fig. 4), la pompe doit être placée sur le couvercle du filtre (les enfoncements dans le couvercle du filtre sont adaptés aux bases des pompes PFN 3500 et 5500). Avant de fixer la pompe, retirez de la pompe le couvercle avant et arrière du filtre. Installez la buse de pulvérisation à la sortie de la pompe, et vissez à l'entrée la pointe fourni avec le filtre. Ensuite, mettez sur cette pointe un tuyau en PVC avec le coude et l'insérez dans le trou dans le couvercle du filtre. Dans ce mode d'utilisation, les ouvertures de sortie dans la paroi latérale du filtre doivent être laissées aveuglées. Un ensemble ainsi préparé (le filtre et la pompe) doit être placé au fond de l'étang de sorte que le filtre et la pompe sont restés complètement submergés, et seulement la buse de fontaine de la pompe saillie au-dessus de l'eau. Après le démarrage de la pompe, elle sera prélever de l'eau déjà filtrée à partir du bas du filtre et la jeter à travers la buse sur l'eau, ce qui donne un effet visuel intéressant (eau sale pénètre dans le filtre à travers les trous dans le couvercle).

ENTRETIEN. En utilisant un filtre, vous devez suivre toutes les règles contenues dans les instructions accompagnant les pompes qui fonctionnent avec des filtres. Avant toute action liée à un filtre (par ex. un nettoyage), il est particulièrement important de ne pas oublier de débrancher la pompe de l'alimentation ainsi que tout autre équipement électrique dans l'eau. L'éponge et d'autres matériaux filtrants doivent être rincés à l'eau tirée de l'étang parce que l'eau courante pourrait détruire les bactéries bénéfiques. Tous les matériaux filtrants sont adaptés pour une utilisation multiple et seulement si l'éponge et le tapis de coco sont très sale, le cartouche doit être remplacé par un nouveau (au début de la prochaine saison). Vous pouvez acheter toutes les cartouches filtrantes remplaçables.

Du point de vue biologique, le filtre et la pompe doivent fonctionner 24 heures par jour. Seulement dans ce cas, après une courte utilisation, l'état de l'eau sera visiblement amélioré.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas le détériorations dues au mauvais maniemement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention: toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la décheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagnée de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animés ou inanimés.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за приобретение нашего изделия. Мы уверены, что Вы будете довольны его работой. Перед использованием внимательно прочтите данную инструкцию с целью предотвращения проблем, могущих возникнуть при эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ И СВОЙСТВА ИЗДЕЛИЯ. Прудовые фильтры линейки AQUAEL MAXI обеспечивают эффективную механическую и биологическую фильтрацию воды в садовых и декоративных прудахсадебных прудах. Кроме того, фильтры могут использоваться в небольших прудах для разведения рыбы. Фильтры изготовлены в виде герметичных емкостей, заполненных материалами, отфильтровывающими всечлечные загрязнения. Они универсальны в установке, то есть могут быть установлены как на берегу пруда, так и непосредственно в пруду с полным погружением в воду. У каждого из этих решений есть свои преимущества и недостатки. При установке на берегу вода подается в фильтр через шланг с помощью насоса, а после обработки вытекает обратно в пруд. Преимуществом этого способа является простота чистки устройства, а также то, что фильтр не занимает места в пруду. Недостаток такого решения состоит в том, что установленный на берегу фильтр может портить внешний вид пруда. Основным преимуществом установки фильтра в воде является то, что он полностью погружен и не портит внешний вид. К недостаткам можно отнести то, что устройство занимает место в пруду, а также затрудненный доступ к устройству в случае необходимости его чистки. Первый из перечисленных недостатков не имеет особого значения в больших прудах, а второй может иметь значение только в случае проблем с поддержанием чистоты воды, которые вызваны ошибками в уходе (такими как перекармливание рыб или чрезмерное удобрение

растений). В правильно спроектированном действующем пруду фильтр MAXI необходимо чистить только раз в году при его демонтаже на зиму.

Линейка фильтров AQUAEL MAXI включает в себя три модели: MAXI, которая предназначена для садовых прудов объемом до 5 м³, MAXI 1 – для прудов объемом до 10 м³, SUPERMAXI – для больших прудов объемом до 25 м³. Фильтры предназначены для непрерывной эксплуатации (только непрерывная работа фильтров гарантирует эффективную биологическую фильтрацию воды) сранней весны до поздней осени. В зимний период фильтрация прудовой воды не проводится, а фильтрующее устройство следует демонтировать, почистить, а затем хранить в закрытой помещении до весны.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими в странах Европейского Союза. Чтобы обеспечить долгосрочную и безопасную эксплуатацию изделия, обязательно ознакомьтесь со следующими условиями безопасности:

- Устройство должно использоваться только по назначению.
- В качестве привода устройства можно использовать только специально предназначенный для этого насос с параметрами, указанными в прилагаемой таблице.
- ВНИМАНИЕ: Перед выполнением действий по техническому обслуживанию оборудования, установленного в пруду, отключите его сети или выключите оборудование.
- Обслуживание устройства детьми в возрасте от восьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут озсознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается.

ТИПЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ФИЛЬТРУЮЩИХ НАПОЛНИТЕЛЕЙ (рис. 2). В фильтрах MAXI используются следующие фильтрующие материалы:

- щетки
- безфеноловая губка
- шарики BIO MAX,
- кокосовый мат.

Фильтрующие материалы расположены слоями. Безфеноловая губка способствует быстрому росту бактериальных культур, отвечающих за удаление из водоема биологических загрязнений. Кокосовый мат является отличным материалом для механической фильтрации. Полипропиленовые шарики имеют ребристую поверхность, создающую благоприятные условия для развития полезных аэробных бактерий. Щетки предназначены для эффективной предварительной очистки, а также являются отличным субстратом для развития живых бактериальных культур.

УСТАНОВКА (рис. 3 и 4). Перед запуском фильтра следует снять верхнюю крышку, смочить губку водой и выжать из нее пузырьки воздуха. Дальнейшие действия зависят от избранного способа установки фильтра. В случае, если устройство будет использоваться в качестве внешнего фильтра (рис. 3), его следует расположить у воды на берегу пруда, удалив заглушки из выпускных отверстий и нижней части фильтра. Эти отверстия должны находиться над поверхностью воды у берега. Подающий насос следует поместить в пруду и с помощью шланга подсоединить к входному отверстию в задней части крышки фильтра. Вода поступает непосредственно в крышку фильтра, где она с помощью расположенного под крышкой спринклера равномерно распределяется по поверхности фильтрующих наполнителей. По мере прохождения через различные фильтрующие наполнители вода подвергается механической и биологической фильтрации, после чего возвращается в пруд через выпускные отверстия в нижней части корпуса фильтра.

В случае, если устройство будет использоваться под водой в качестве погружного фильтра (рис. 4), насос следует установить на крышке фильтра (в крышке фильтра имеются углубления, рассчитанные на основание насосов PFN 3500 и 5500). Перед установкой насоса снимите с насоса переднюю и заднюю крышку фильтра. На выходе насоса следует установить расширяющую насадку, а на входе прикрутить наконечник, входящий в комплект фильтра. Затем на наконечник следует надеть трубку ПВХ с патрубком и вставить ее в отверстие в крышке фильтра. При таком способе установки не следует вынимать заглушки из выпускных отверстий, расположенных в боковой стенке фильтра. После этих подготовлений фильтр и установленный на нем насос следует поместить на дне пруда таким образом, чтобы как фильтр, так и насос были полностью погружены в воду, а над поверхностью воды выступала только фонтанная насадка. После запуска насос будет забирать отфильтрованную воду со дна фильтра и выпускать ее на поверхность воды через фонтанную насадку, создавая привлекательный визуальный эффект (подлежащая фильтрации вода поступает в фильтр через отверстия в крышке).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. При использовании фильтра следует соблюдать все правила, изложенные в инструкции по эксплуатации подающих насосов. Помните, что перед тем как приступить к каким-либо действиям по обслуживанию фильтра (например, к чистке) необходимо отключить от питания насос и все прочие электроприборы, находящиеся в воде. Губку и другие фильтрующие материалы следует промывать в воде почернутой из-за пруда, так прочная вода может уничтожить полезные бактерии. Все фильтрующие материалы рассчитаны на многократное использование, и только при очень значительном загрязнении губки и кокосового мата их следует заменить на новые (в начале очередного сезона). При необходимости вы можете дополнительно приобрести новые сменные фильтрующие наполнители. С биологической точки зрения, фильтр и насос должны работать 24 часа в сутки. Только в этом случае состояние воды заметно улучшится уже после непродолжительного использования.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использование не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!

В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каки-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

Пункты приема на гарантийный ремонт:

г. Москва, ул. Краснобогатырская 31 к. 2, тел. 8 (495) 971-29-87

г. Москва, проспект Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87

г. Москва, ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87

г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 388-12-21

г. Екатеринбург, ул. Шаумана д. 100, тел.: 8 (982) 613-26-91

Электронная почта: aquael-service@yandex.ru

ES MANUAL DE USO

Estimados Senores, gracias por comprar nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos. Para evitar cualquier problema relacionados con su uso, por favor, lean atentamente este manual.

USO PREVISTO Y CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO. Los filtros para estanques de la línea AQUAEL MAXI sirven para un eficaz filtrado mecánico y biológico en estanques decorativos de jardín. También pueden ser utilizados en pequeños estados de cría. Tienen la forma de recipientes estancos, con cartuchos filtrantes, que retienen cualquier tipo de elemento contaminante. Se caracterizan por un montaje universal, que permite utilizarlos tanto en el exterior, como sumergidos en el agua. Ambos sistemas tienen sus ventajas y desventajas. En caso de colocar el filtro en el exterior, el agua fluye hacia el filtro impulsada por una bomba y, una vez limpia, vuelve al estanque, gracias a una tubería. Tal montaje, facilita la limpieza del filtro y no ocupa espacio dentro del estanque. La desventaja es que, el filtro permanece visible, reduciendo los valores estéticos del entorno del estanque. El filtro también puede montarse dentro del estanque, sumergido en el agua. En tal caso, resulta invisible, no afecta los valores estéticos del estanque, pero su limpieza resulta más difícil y ocupa espacio dentro del estanque. Estas desventajas resultan menos molestas si el estanque tiene mayor capacidad y el agua se mantiene limpia, mediante adecuados procesos de mantenimiento (por ej., evitando echar demasiado alimento a los peces o abono a las plantas). Contando con un estanque diseñado correctamente, el filtro MAXI debe ser limpiado una vez por temporada, durante su desmontaje para periodo estival. La línea de filtros AQUAEL MAXI abarca tres modelos: MAXI – destinado para estanques con capacidad de hasta 5 m³, MAXI 1 – para estanques de hasta 10 m³ y SUPERMAXI, para grandes estanques de hasta 25 m³. Los filtros están diseñados para trabajar de forma continua (para garantizar un eficaz filtrado biológico del agua), desde la primavera hasta otoño. En invierno, el filtro debe desmontarse, limpiarse y guardarse hasta la primavera.

CONDICIONES PARA UN USO SEGURO. El dispositivo adquirido ha sido fabricado atendiendo todas las normas de seguridad actuales, aplicables en todo el territorio de la Unión Europea. Por favor, lean atentamente estas condiciones de seguridad, para un uso seguro y duradero del dispositivo:

- Utilizar solamente para fines previstos.
- Los filtros deben conectarse solamente a una bomba especial, con parámetros indicados en el cuadro adjunto.
- ADVERTENCIA: Antes de realizar las tareas de mantenimiento de equipos sumergidos en el agua, desconectarlos de la corriente.
- Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

TIPOS DE DIFERENTES CAPAS FILTRANTES (dib. 2). Los filtros MAXI están equipados con siguientes capas filtrantes:

- cepillos
- esponja libre de fenoles
- bolas BIO MAX,
- tejido de coco,

Estos materiales se han colocado en diferentes capas. La esponja libre de fenoles favorece el crecimiento de cepas de bacterias, responsables de eliminar contaminación biológica del estanque. El tejido de coco es un excelente filtro mecánico. Las bolas de polipropileno cuentan con estrías, para ofrecer mejores condiciones de crecimiento para útiles bacterias aeróbicas. Los cepillos son un excelente elemento de limpieza previa y buen soporte para el desarrollo de bacterias beneficiosas.

MONTAJE (dib. 3 y 4). Antes de poner en marcha el filtro, desmontar la tapa superior, mojar la esponja en agua y escurrirla, para eliminar las burbujas de aire. Proceder, en función de la forma de montaje del filtro. En caso de montaje como filtro exterior (dib. 3), colocar el filtro junto al borde del estanque, sacar los tapones de los orificios de salida, en la parte inferior. Los orificios deben situarse sobre el agua del estanque. La bomba de alimentación del filtro debe colocarse en el agua. Unir la bomba y el filtro mediante manguera conectada al orificio de entrada, en la parte posterior de la tapa del filtro. El agua fluye directamente a la tapa de filtro, para ser repartida equitativamente en diferentes capas filtrantes. El agua atraviesa las diferentes capas de filtración mecánica y biológica, para volver el estanque, saliendo por los orificios de salida, en parte inferior del filtro. En caso de utilizar este dispositivo como filtro sumergido en el agua (dib. 4), la bomba debe montarse sobre la tapa del filtro (la tapa del filtro cuenta con fisuras, adaptadas a las bombas PFN 3500 y 5500). Antes de montar la bomba, desmontar la protección posterior y anterior del filtro. En la salida de bomba, montar la tobera de aspersión. En la entrada, enroscar la punta incluida en el equipamiento del filtro. Dejar los tapones colocados en orificios de salida de la pared lateral del filtro. Una vez adaptado el conjunto (filtro y bomba), colocarlo en el fondo del estanque. Tanto la bomba como el filtro deben estar completamente sumergidos. La tobera de fontana de la bomba debe sobresalir sobre el nivel del agua. La bomba, una vez puesta en marcha, aspirará el agua filtrada del fondo de filtro y la expulsará por la tobera, sobre el nivel del agua, permitiendo disfrutar de un interesante efecto visual (el agua sucia entra en el filtro por los orificios de la tapa).

MANEAMIENTO. Utilizando el filtro, atenerse a las normas y recomendaciones incluidas en manuales de bombas que pueden conectarse al filtro. Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento del filtro (por ej.: limpieza), desconectar la bomba y cualquier dispositivo eléctrico sumergido en el agua. La esponja y demás materiales filtrantes deben enjuagarse con agua del estanque, puesto que el agua del grifo podría destruir los cultivos de bacterias. Todos los materiales filtrantes están adaptados para uso múltiple. Los cartuchos filtrantes deben sustituirse si la esponja y tejido de coco están muy sucios (al inicio de temporada). Existe la posibilidad de comprar todos los cartuchos filtrantes.

Desde el punto de vista biológico, la bomba y el filtro deben trabajar constantemente, 24 horas al día. Soloamente en tal caso, el estado del agua mejorará notablemente, en un periodo de tiempo reducido.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material e de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellena de la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre pérdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT MANUALE

Gentili Signori, grazie per aver acquistato il nostro prodotti. Siamo sicuri che sarete soddisfatti di suo funzionamento. Per evitare eventuali problemi associati con il suo uso, Vi preghiamo di leggere prima attentamente le seguenti istruzioni.

DESTINAZIONE E CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO. I filtri da stagno della linea AQUAEL MAXI sono utilizzati per un efficace filtraggio meccanico e biologico delle acque di stagni e laghetti ornamentali. Possono essere utilizzati anche in piccoli stagni di allevamento. Hanno la forma di box contenenti le cartucce filtranti sigillati a tenuta stagna. Sono versatili in installazione, il che significa che ossono essere installati sia all'esterno del laghetto sia all'interno in immersione totale. Entrambe queste soluzioni hanno vantaggi e svantaggi. Nel caso di montaggio del filtro all'esterno del laghetto l'acqua deve essere fornita usando il tubo e la pompa e, dopo filtrazione acqua, rifluisce nel stagno. Il vantaggio di questo metodo è la pulizia facile e non essendo fuori non occupa il posto nel laghetto, lo svantaggio - il fatto che essndo posizionato fuori può ridurre il valore estetico dell'ambiente. Se si

imposta il filtro sotto l'acqua vantaggio principale è la sua invisibilità e quindi si aumenta l'estetica dell'ambiente attorno al laghetto. Gli svantaggi sono occupazione dello spazio all'interno del laghetto e accesso più difficile, in caso di necessità di pulizia. Il primo di questi inconvenienti, però, è irrilevante in laghetti più grandi e la seconda potrebbe essere significativa solo in caso di difficoltà nel mantenere la qualità delle acque derivante dagli errori di manutenzione (ad es. Dare troppo mangime ai pesci, oppure da troppa concimazione delle piante). In un laghetto progettato e tenuto a regola d'arte la necessità di pulire il filtro dovrebbe avvenire solo una volta nella stagione durante il suo demontaggio per l'inverno.

Linea dei filtro AQUAEL MAXI comprende tre modelli: MAXI - per laghetti fino a capacità di 5 m³, MAXI 1 – per laghetti fino a capacità di 10 m³, e SUPERMAXI per grandi laghi fino a capacità di 25 m³. Essi sono progettati per il funzionamento continuo (solo funzionamento continuo garantisce una filtrazione biologica efficace dell'acqua) da primavera ad autunno inoltrato. Nel periodo invernale l'acqua nei laghetti non è filtrata, e il filtro deve essere rimosso, pulito e riposto in una stanza chiusa a chiave fino a primavera.

CONDIZIONI PER USO SICURO. Il nuovo dispositivo è stato prodotto secondo le norme di sicurezza vigenti nell'Unione europea. Per la sua lunga durata e sicuro utilizzo, si prega di leggere le seguenti condizioni di sicurezza:

- Il filtro è progettato per essere usato esclusivamente come previsto.
- Il filtro può essere alimentato esclusivamente da una pompa adeguata e avente le caratteristiche come riportato nella tabella allegata.
- ATTENZIONE: Prima di eseguire manutenzione del filtro immerso si deve staccare la spina della corrente o scollegare l'apparecchio.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e compresi i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte.

TIPI DI STRATI FILTRANTI SINGOLI (Fig. 2). Materiali filtranti nei filtri sono:

- spazzole
- spugna senza fenolo
- palline BIO MAX
- tappetino di cocco.

Questi materiali sono collocati a strati. La spugna senza fenolo permette particolarmente facile crescita di colture batteriche sono responsabili per la rimozione di contaminanti biologici dal laghetto. Il tappetino di cocco è un ottimo materiale per il filtraggio meccanico. Le palline in polipropilene sono incise. Sulla superficie di esse vi siano condizioni favorevoli per lo sviluppo di batteri aerobi benefici. Le spazzole sono un materiale molto buono per pretrattamento, sono anche un eccellente substrato per lo sviluppo di colture di batteri vivi.

MONTAGGIO (fig. 3 e 4). Prima di avviare il filtro, rimuovete il coperchio superiore, immergere la spugna in acqua e spremere le bolle d'aria. Ulteriore procedimento dipende da come il gruppo filtro verrà montato. Se il dispositivo ora lavorare come un filtro esterno (Fig. 3), deve essere posizionato direttamente sulla riva del laghetto e si deve togliere gli otturatori da fori di uscita nella parte inferiore del filtro. Tali fori devono essere appena sopra lo specchio dell'acqua a bordo dello stagno. La pompa di alimentazione del filtro è posta nel laghetto e si deve collegare il tubo d'ingresso sulla parte posteriore del coperchio del filtro. L'acqua arriva direttamente al coperchio del filtro dove viene distribuita uniformemente dal sprinkler sovrastante. la superficie degli elementi filtranti. Passando attraverso i singoli elementi filtranti acqua è filtrata meccanicamente e biologicamente, e quindi versata in laghetto attraverso i fori di uscita situati nella parte inferiore del contenitore filtro. Se il dispositivo deve funzionare come un filtro ad immersione sotto acqua in uno laghetto (Fig. 4), la pompa deve essere montata sul coperchio del filtro (incavi nel coperchio del filtro sono adattati alle basi di pompe PFN 3500 e 5500). Prima di collegare la pompa selezionare, togliere il coperchio anteriore della pompa e posteriore del filtro. All'uscita della pompa si deve montare ugello di spruzzo e sul entrata avitare la punta che si trova nel kit del filtro. Quindi premere alla fine del tubo in PVC con gomito e inserirlo nel foro del coperchio del filtro. Con questo metodo di uso si deve lasciare aperti i fori otturati i fori nella parte laterale del filtro. Il gruppo così montato (il filtro più la pompa) deve essere posizionato sul fondo del laghetto modo che sia il filtro e pompa rimasero completamente sommerse, e sullo specchio d'acqua sovrasta solo l'ugello di spruzzo della pompa. Dopo aver avviato la pompa, si caricherà acqua già filtrata dal fondo del filtro e la spruzza sopra lo specchio d'acqua da ugello montato, con un effetto visivo interessante (acqua sporca entra nel filtro attraverso i fori nel coperchio).

MANUTENZIONE. Usando un filtro, è necessario seguire tutte le norme contenute nelle istruzioni che accompagnano le pompe che alieamtano i filtri. Prima di qualsiasi azione relativa a un filtro (ad es. pulizia), è molto importante ricordare la disconnessione assoluta della pompa dalla alimentazione elettrica e tutte le altre apparecchiature elettriche in acqua. Spugna e altri materiali filtranti devono essere lavati in acqua con pressa dal laghetto perché l'acqua del rubinetto potrebbe distruggere i batteri buoni. Tutti i materiali filtranti sono progettati per essere usati per diversi anni e solo la spugna e tappetino di cocco molto sporchi debbono sostituiti con uno nuovo (all'inizio della stagione successiva). È possibile acquistare tutte le cartucce filtranti sostituibili. Dal punto di vista biologico, filtro e pompa dovrebbe funzionare 24 ore su 24. Solo in questo caso, dopo un breve utilizzo, la qualità dell'acqua sarà visibilmente migliorata.

CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia! Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

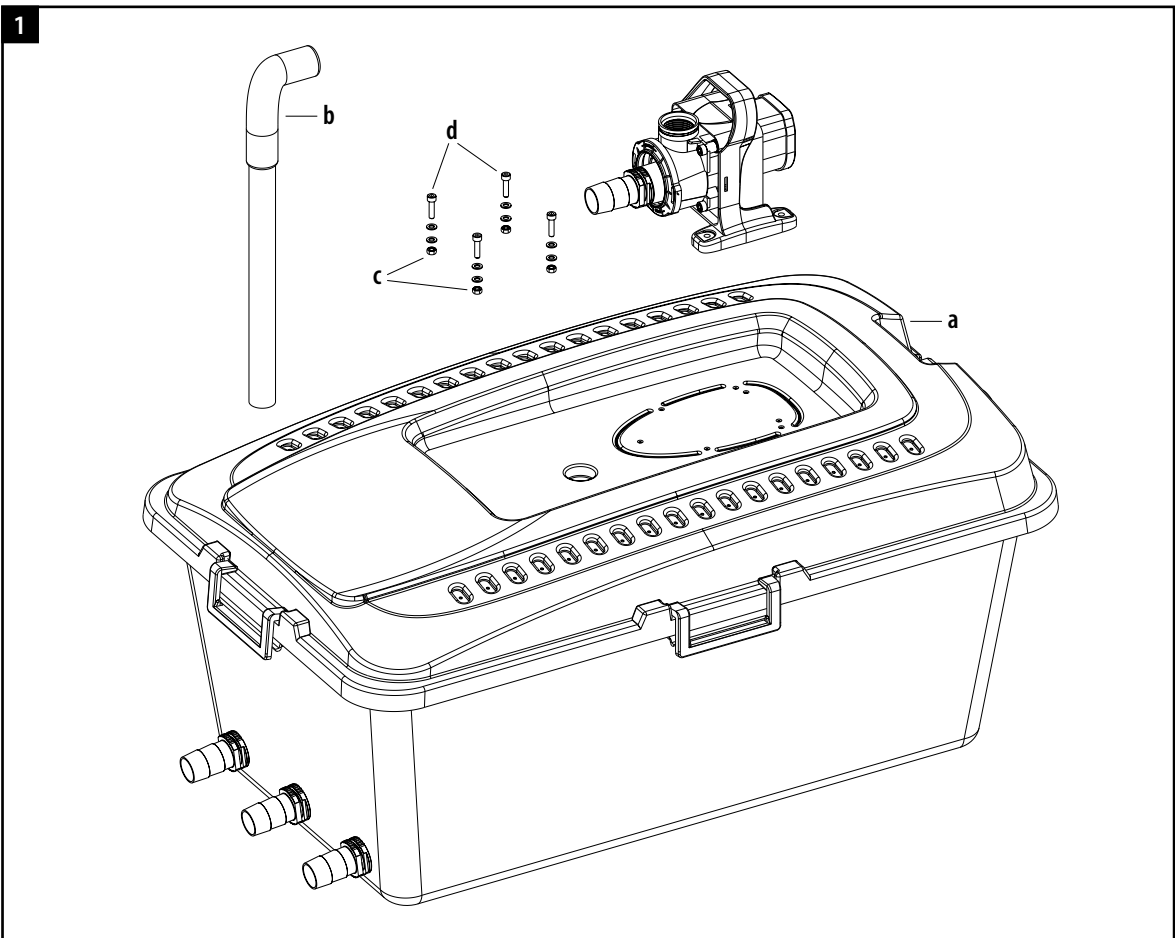
<p>GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН • HOJA DE GARANTÍA GARANZIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА ZÁRUČNÍ LIST • ΕΓΓΥΗΣΗ • JAMSTVENI LIST GRANCIALAP • GARANTIEBEWIJS FICHA DE GARANTIA • GARANȚIE GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST</p>
<p>AQUAEL®</p>
<p>MAXI series</p>
<p>CE ENE</p>
<p>Date of production • Data produkcji • Herstellungsdatum • Date de production Дата производства • Fecha de fabricación • Data di produzione • Дата на производство Datum výroby • Ημερομηνία παραγωγής • Datum proizvodnje • Gyártás dátuma • Productiedatum Data de produção • Data producerii • Tilverkningsdatum • Datum výroby</p>
<p>Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Дата продажи • Fecha de venta Дата vendita • Дата на продажба • Datum prodeje • Ημερομηνία πωλήσης • Datum prodaje • Eladás dátuma Verkoopdatum • Data de vanda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Datum predaja</p>
<p>Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers Cachet et signature du vendeur • Печать и подпись продавца • Sello y firma del vendedor Timbro e firma del venditore • Печат и подпис на продавача • Razliko a podpis prodaje Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή • Peat i potpis prodavač • Az eladó pecsétje és aláírása Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor Štampila și semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predaju</p>
<p>CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT ЗАМЕЧАНИЯ КЛИЕНТА • COMMENTARIS DEL CLIENTE • COMMENTO DEL CLIENTE ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • NAPOMENE KLJENTIA A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE OBSERVATIILE CLIENTULUI • KUNDANMÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA Defect description: • Opis usterki: • Beschreibung des Fehlers: • Description du défaut: Описание неисправности: • Descripción de avería: • Descrizione del guasto: • Описание на повредата: Popis závady: • Περιγραφή της βλάβης: • Opis mane: • A hiba leírása: • Beschrijving van het defect: Descrição da falha: • Descrierea defectiunii: • Felbeskrivning: • Popis poruchy:</p>
<p>GB PL DE FR RU ES IT</p>
<p>AQUAEL Sp. z o. o. 16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com</p>
<p>Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.</p>

SPECIFICATIONS - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

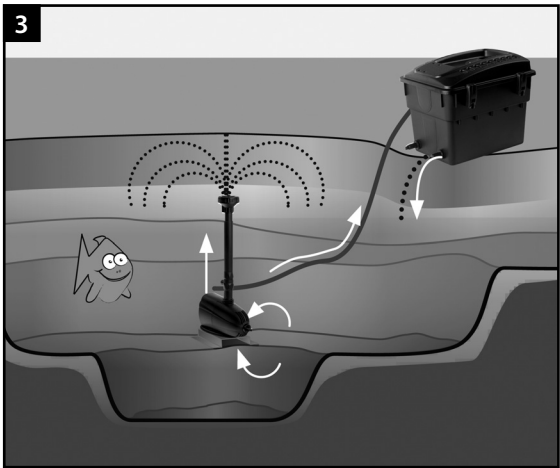
Filter - Filtr - Filter - Filtr - Фильтр - Filtr - Filtr	MAXI	MAXI 1	SUPERMAXI	
Dimensions Wymiary Maße Dimensions Габариты Dimensiones Dimensioni	cm cm	44x32x35	52x39x40	79x50x40
Recommended pond capacity Rekomendowana pojemność Empfohlen für Teiche mit einem Fassungsvermögen von Recommandé pour lés étangs avec une capacité Рекомендованный объем пруда Recomendado para estanques con capacidad Consigliato per stagni con una capacità	m ³ m ³	<5	5-10	10-15 (25)
Recommended pump Rekomendowana pompa Empfohlene Pumpe Pompe recommandée Рекомендованный насос Bomba recomendada Pompa consigliata	W Вт	PFN 3500 PFN 5500	PFN 5500	PFN 5500 PFN 7500 PFN 10000 PFN PLUS 10000

LIST OF PARTS (FIG. 1) - WYKAZ CZĘŚCI (RYS. 1) - TEILELISTE (ABB. 1) - LISTE DES PIÈCES (FIG. 1)
ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ (РИС. 1) - ÍNDICE DE COMPONENTES (DIB. 1) - ELENCO DELLE PARTI (FIG. 1)

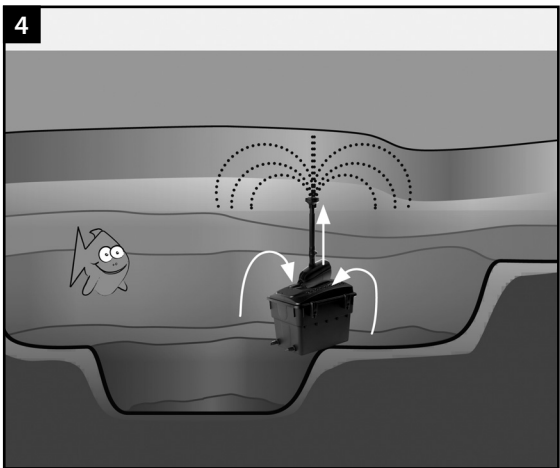
a	filter - filtr - Filter - filtr - Фильтр - filtro - filtro
b	PVC pipe with elbow - rurka PVC z kolankiem - PVC-Röhrenchen mit Kniebogen - tuyau en PVC avec le coude трубка ПВХ с патрубком - tubería PVC con codo - tubo in PVC con il gomito
c	nuts (x4) - nakrętki (x4) - Muttern (x4) - les écrous (x4) - болты (x4) - tuercas (x4) - i dadi (x4)
d	screws (x4) - śruby (x4) - Schrauben (x4) - les vis (x4) - винты (x4) - tornillos (x4) - le viti (x4)
e	user manual - instrukcja - Anleitung - instruction - руководство по эксплуатации - manual - istruzione



Filter layers in the MAXI filters
 Warstwy filtracyjne w filtrach MAXI
 Filterschichten in den MAXI Filtern
 Filtrre les couches dans les filtres MAXI
 Фильтрующие слои в фильтрах MAXI
 Filtrar capas en los filtros MAXI
 Filtrare strati nei filtri MAXI



Installation of the filter outside the pond
 Instalacja filtra na zewnątrz oczka
 Installations filter außerhalb des Teiches
 Installation de filtration à l'extérieur du bassin
 Установка фильтра за пределами пруда
 Instalación de filtro fuera del estanque
 Installazione del filtro di fuori dello stagno



Installation of the filter inside the pond
 Instalacja filtra wewnątrz oczka
 Installation des Filters im Teich
 Installation du filtre à l'intérieur de l'étang
 Установка фильтра внутри пруда
 Instalación del filtro dentro del estanque
 L'installazione del filtro all'interno dello stagno

GB USER MANUAL

Thank you for purchasing our product. We are confident that you will be satisfied with its operation. Prior to using the device, please read carefully the following instructions to avoid any possible problems.

DESIGNATION AND PROPERTIES. Pond filters of the AQUAEL MAXI line are designed to provide efficient mechanical and biological filtration of water in garden ponds and other ornamental ponds. They can also be used in small fish breeding ponds. The filters have the form of sealed containers filled with filter media capable of removing various impurities. Their design allows them to be installed either on the bank of a pond or inside the pond, fully immersed in the water. Each installation mode has its advantages and disadvantages. If the filter is installed on the bank, a pump is used to draw water into the filter through a hose. After the water has been purified, it flows back into the pond. The advantages of this mode of installation are easy access for maintenance and the fact that the filter does not take up any space inside the pond. The disadvantage is that a filter installed on the bank may spoil the scenery. The main advantage of underwater installation is the fact that the filter, being fully immersed, does not spoil the scenery. The disadvantages are that access for cleaning may be impaired and that the filter takes up space inside the pond. The first of these disadvantages is of little significance in relatively

big ponds; the second disadvantage may be relevant if the purity of water cannot be retained due to maintenance errors (such as overfeeding of fish or excessive fertilization of plants). In a properly operated pond, MAXI filters will only have to be cleaned once every season, when being dismantled for the winter. The AQUAEL MAXI line of filters includes three models: MAXI – designed for ponds with a capacity of up to 5 m³, MAXI 1 – for reservoirs with a capacity of up to 10 m³, and SUPERMAXI – for large ponds with a capacity of up to 25 m³. The filters are designed for continuous operation (note that only continuous operation can ensure effective biological filtration of water) from early spring until late autumn. In winter, filtration of pond water is not performed, so the filtration device should be disassembled, cleaned, and put in covered storage until next spring.

SAFETY PRECAUTIONS. The device has been manufactured in full accordance with the currently binding EU safety standards. To ensure safe operation and a long lifecycle of this product, carefully read the following safety rules:
 1. Do not use the device otherwise than intended.
 2. The device should only be operated with a dedicated pump with parameters specified in the attached table.
 3. CAUTION: Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the electric equipment in the pond.
 4. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.

TYPES OF FILTER MEDIA USED (Fig. 2). Filter media used in the MAXI filters:
 • brushes,
 • phenol-free sponge,
 • BIO MAX balls,
 • coconut mat.
 The filter media are arranged in layers. The phenol-free sponge facilitates the growth of bacterial cultures responsible for the removal of biological impurities from the reservoir. The coconut mat is an excellent material for mechanical filtration. The ribbed surface of the BIO MAX polypropylene balls provides favorable conditions for the growth of beneficial aerobic bacteria. The brushes are used for preliminary filtration and constitute an excellent substrate for the development of live bacterial cultures.

ASSEMBLY (Fig. 3 and 4). Before starting the filter, remove the top cover, soak the sponge with water and squeeze out air bubbles. Further proceeding depends on the chosen method of installation. If the device is to be used as an external filter (Fig. 3), place it on the pond bank right by the water and remove the plugs from the outlet openings in the bottom of the filter. The outlet openings should be positioned just above the water surface at the edge of the pond. The feeding pump should be placed in the pond and connected to the inlet opening in the rear of the filter cover with a hose. Water is fed directly into the filter cover, and a sprinkler located under the cover evenly distributes the water over the surface of the filter media. As water passes through the filter layers, it undergoes mechanical and biological filtration and finally is discharged back into the pond through the outlet openings in the bottom of the filter container.

If the device is to operate submerged in the pond (Fig. 4), the feeding pump should be placed on the filter cover (there are special hollows in the filter cover made to fit the bottom of the PFN 3500 and 5500 pumps). Before installing the selected pump, remove the front and back casings. Install the spray nozzle onto the pump outlet; screw the tip supplied with the filter into the pump outlet. Next, push the PVC elbowed pipe onto the tip and insert it into the opening in the filter cover. When this method of installation is chosen, the outlet openings in the side wall of the filter should remain plugged. Place the entire set (filter & pump) at the bottom of the pond, so that both the filter and the pump are fully submerged, with the fountain nozzle being the only element to stick out from the water. After the pump is put in operation, it will draw filtered water from the bottom of the filter and eject it through the spray nozzle over the water surface, creating an attractive visual effect (dirty water enters the filter through the openings in the cover).

MAINTENANCE. When operating the filter, follow all the guidelines contained in the user manual that comes with the feeding pump. Never undertake any maintenance works (e.g. filter cleaning) before disconnecting the pump and all the other electrical appliances immersed in water from the mains. Only use water taken from the pond to rinse the sponge and other filter media, since running water could destroy the good bacteria. All the filter media are designed for repeated use. Only if the sponge and the coconut mat become excessively dirty should they be replaced with new ones (at the beginning of the next season). Replacement filter media can be purchased separately. For biological reasons, the filter and the pump should remain in operation 24/7. In this way, a noticeable improvement in water quality can be achieved even after a short period of use.

GUARANTEE CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE I WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU. Filtry stawowe linii AQUAEL MAXI służą do efektywnej filtracji mechanicznej i biologicznej wody w oczkach wodnych i przydomowych stawach ozdobnych. Mogą być również stosowane w niewielkich stawach hodowlanych. Mają postać szczelnych pojemników wypełnionych wkładkami zatrzymującymi wszelkie zanieczyszczenia. Są uniwersalne w montażu, co oznacza, że można instalować je zarówno na zewnątrz oczka jak i w jego wnętrzu w pełnym zanurzeniu. Oba te rozwiązania mają zarówno wady, jak i zalety. W przypadku ustawienia filtra na zewnątrz oczka woda podawana jest do niego węzmem za pomocą pompy i, po przefiltrowaniu, wypływa z powrotem do stawu. Zaletą tego sposobu jest łatwość czyszczenia oraz nie zabieranie miejsca przez filtr w oczku wodnym, wada – fakt, że stojąc na zewnątrz oczka może obniżać walory estetyczne jego otoczenia. W przypadku ustawienia filtra pod wodą podstawową zaletą jest jego niewidoczność i co za tym idzie zwiększenie estetyki otoczenia stawu. Wady to zabieranie miejsca w jego wnętrzu oraz utrudniony dostęp w przypadku konieczności czyszczenia. Pierwszą z tych niedogodności jest jednak niestotna w większych zbiornikach, zaś druga może mieć znaczenie tylko w przypadku kłopotów z utrzymaniem czystości wody wynikających z błędów pielęgnacyjnych (np. przekarmianie ryb, przenawożenie roślin). W prawidłowo zaprojektowanym działającym oczku wodnym konieczność czyszczenia filtra MAXI powinna zachodzić bowiem jedynie raz w ciągu sezonu podczas jego demontażu na okres zimowy. Linia filtrów AQUAEL MAXI obejmuje trzy modele: MAXI – przeznaczony do oczek wodnych o pojemności do 5 m³, MAXI 1 – do zbiorników o pojemności do 10 m³ oraz SUPERMAXI do dużych stawów o kubaturze nawet 25 m³. Są one przeznaczone do pracy ciągłej (tylko praca ciągła gwarantuje skuteczną filtrację biologiczną wody) od wczesnej wiosny do późnej jesieni. W okresie zimowym filtracji w oczku wodnym nie stosuje się, zaś urządzenia filtracyjne powinny zostać zdemontowane, wyczyszczone i zabezpieczone w zamkniętym pomieszczeniu aż do wiosny.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA. Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:
 1. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
 2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie przez specjalistyczną pompę o parametrach podanych w załączonej tabeli.
 3. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w oczku wodnym należy wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt.
 4. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiale związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.

RODZAJE POSZCZEGÓLNYCH WARSTW FILTRACYJNYCH (rys. 2). Materiałami filtracyjnymi w filtrach MAXI są:
 • szcotki
 • befenolowa gąbka
 • kule BIO MAX,
 • mata kokosowa,
 Materiały te umieszczone są warstwowo. Bezenolowa gąbka umożliwia szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń biologicznych. Mata kokosowa jest doskonałym materiałem do filtrowania mechanicznego. Kule polipropylenowe posiadają ukształtowanie. Na ich powierzchni istnieją warunki korzystne dla rozwoju pożytecznych bakterii tlenowych. Szcotki są bardzo dobrym materiałem do oczyszczania wstępnego, jednocześnie są znakomitym podłożem dla rozwoju żywych kultur bakterii.

MONTAŻ (rys. 3 i 4). Przed uruchomieniem filtra należy zdjąć górną pokrywkę, namoczyć gąbkę wodą oraz wycisnąć z niej pęcherzyki powietrza. Dalsze postępowanie zależy od sposobu montażu filtra. W przypadku gdy urządzenie ma pracować jako filtr zewnętrzny (rys. 3) należy umieścić je tuż nad brzegiem oczka wodnego i usunąć zaślepki z otworów wylotowych znajdujących się w dolnej części filtra. Otwory te powinny znaleźć się tuż nad lustrem wody przy brzegu stawu. Napędzającą filtr pompę umieszczamy w stawie i łączymy ją węzmem z otworem wlotowym znajdującym się w tylnej części pokrywy filtra. Woda jest podawana bezpośrednio do pokrywy filtra gdzie jest równomiernie rozprowadzana przez znajdującą się pod pokrywą deszczownicę po powierzchni wkładów filtracyjnych. Przechodząc przez poszczególne wkłady filtracyjne woda ulega filtracji mechanicznej i biologicznej po czym wylewa się do oczka wodnego przez otwory wylotowe znajdujące się w dolnej części pojemnika filtra.

W przypadku gdy urządzenie ma pracować jako filtr zanurzeniowy pod wodą w stawie (rys. 4) pompę należy umieścić na pokrywie filtra (włgłębienia w pokrywie filtra są dostosowane do podstaw pomp PFN 3500 i 5500). Przed zamocowaniem wybranej pompy należy zdjąć z pompy osłonę przednią i tylną filtru. Na wylot pompy należy założyć dyszę rozpryskową, a na wlot wkręcić końcówkę znajdującą się w wyposażeniu filtra. Następnie należy wcisnąć na tę końcówkę rurkę PCV z kolankiem i włożyć ją w otwór w pokrywie filtra. Przy tym sposobie użytkowania należy pozostawić zaślepione otwory wylotowe w bocznej ścianie filtra. Tak przygotowany zestaw (filtr plus pompa) należy umieścić na dnie oczka wodnego tak, aby zarówno filtr jak i pompa pozostawały całkowicie zanurzone, zaś nad wodę wystawała tylko dysza fontannaowa pompy. Po uruchomieniu pompy będzie ona pobierać wodę już przefiltrowaną z dna filtra i wyrzucać ją poprzez dyszę nad lustro wody, dając ciekawy efekt wizualny (brudna woda dostaje się do filtra przez otwory w pokrywie).

KONSERWACJA. Stosując filtr, należy przestrzegać wszystkich zasad, zawartych w instrukcji załączonej do pompy, które współpracują z filtrami. Przed przystąpieniem do wszelkich czynności, związanych z filtrem (np. czyszczenie), szczególnie ważne jest, aby pamiętać o bezwzględny odłączeniu pompy od napięcia oraz wszystkich innych urządzeń elektrycznych znajdujących się w wodzie. Gąbkę i inne materiały filtracyjne należy płukać w zaczerpniętej z oczka wodzie, gdyż woda bieżąca mogłaby zniszczyć pożyteczne bakterie. Wszystkie materiały filtracyjne są przystosowane do wielokrotnego użycia i tylko w przypadku bardzo zanieczyszczonej gąbki i maty kokosowej wkład należy wymienić na nowy (na początku kolejnego sezonu). Istnieje możliwość dokupienia wszystkich wymiennych wkładów filtrujących. Z biologicznego punktu widzenia filtri i pompa powinny pracować 24 godziny na dobę. Tylko w takim przypadku już po krótkim użytkowaniu stan wody ulegnie widocznej poprawie.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakikolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesyłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancją jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr verehrte Kunden, haben Sie vielen Dank für Einkauf unseres Produktes. Wir sind davon überzeugt, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben, und werden mit unserem Produkt sowie mit dessen Nutzung und Bedienung zufrieden sein. Um die Probleme hinsichtlich der Nutzung des Produkts zu vermeiden, erbiten wir Sie, sich vor der ersten Bedienung mit nachstehender Bedienungsanleitung vertraut zu machen.

FUNKTION UND PRODUKTEIGENSCHAFTEN. Die Teichfilter der Reihe AQUAEL MAXI dienen der effizienten mechanischen und biologischen Wasserfiltration in Garten- und Zierteichen, können aber auch in kleineren Zuchtteichen zum Einsatz kommen. Sie kommen in Form dichter Behälter, die mit Filtereinsätzen befüllt werden, die wirksam alle Verunreinigungen zurückhalten. Sie sind einfach und universell in der Montage, d.h. sie können sowohl außerhalb des Teiches, als im vollständig im Wasser versenkt installiert werden. Beide Lösungen haben sowohl Vor- als auch Nachteile. Bei der Positionierung des Filters außerhalb des Teiches wird das Wasser mithilfe einer Pumpe über einen Schlauch zugeleitet und strömt, nachdem es gefiltert wurde, in den Teich zurück. Vorteil ist dabei die unkomplizierte Reinigung und dass der Filter keinen Platz im Teich beansprucht. Von Nachteil ist die Tatsache, dass unter Umständen die ästhetische Attraktivität des Umfelds leidet. Wird der Filter im Wasser versenkt, bleibt er unsichtbar und kann folglich das Umfeld des Teiches nicht „verfälschen“. Von Nachteil sind der beanspruchte Platz im Teich und der erschwerte Zugang, sollte seine Reinigung notwendig sein. Der erste dieser Unannehmlichkeiten ist in größeren Becken jedoch nicht der Rede wert, die zweite ist dagegen nur dann von Bedeutung, wenn man Schwierigkeiten hat, das Wasser aufgrund von Fehlern bei der Pflege (z.B. Überfüttern der Fische, Überdüngung der Pflanzen) sauber zu halten. In einem richtig projektierten und funktionierenden Teich ergibt sich nur einmal pro Saison, beim Ausbau für den Winterzeitraum, die Notwendigkeit einer Reinigung des MAXI Filters. Die Filterreihe AQUAEL MAXI umfasst drei Modelle: MAXI – für Teiche mit einem Wasservolumen von bis zu 5 Kubikmetern, MAXI 1 – für Becken von bis zu 10 m³ Fassungsvermögen und SUPERMAXI für große Teiche mit einem Rauminhalt von bis zu 25 m³. Sie sind für den Dauerbetrieb ausgelegt (nur ein ununterbrochener Betrieb garantiert eine wirksame mechanische Wasserfiltration) vom frühen Frühjahr bis in den Spätherbst hinein. Im Winterzeitraum wird das Wasser im Teich nicht gefiltert und die Filtrations-einrichtung abgebaut, gereinigt und in einem geschlossenen Raum bis zum nächsten Frühjahr sicher eingelagert.

BEDINGUNGEN FÜR SICHERE NUTZUNG. Die von Ihnen erwerbene Vorrichtung wurde hergestellt gemäß den von dem Heheitsgebiet der Europäischen Union geltenden aktuellen Sicherheitsnormen und Vorschriften. Um dauerhaft eine Freude und Sicherheit der Nutzung eines Aquariums zu gewährleisten, wir bitten Sie, sich vorerst mit den nachstehenden Anweisungen und Bedingungen der Sicheren Nutzung vertraut zu machen:
 1. Das Gerät ist nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch geeignet.
 2. Das Gerät darf ausschließlich durch eine spezielle Pumpe mit den in der angefügten Tabelle angegebenen technischen Kenngrößen mit Wasser versorgt werden.
 3. WARNUNG: Vor der Wartung des in einem Teich befindlichen Geräts ist der Netzstecker zu ziehen oder das Gerät auszuschalten.
 4. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden.

ART DER EINZELNEN FILTERLAGEN (Abb. 2). In den MAXI-Filtern zum Einsatz kommende Filtermaterialien:
 • Bürsten
 • phenolfreier Schwamm
 • BIO MAX Kugeln,
 • Koksmatten,
 Diese Filtermaterialien werden in Lagen in den Filter eingelegt. Durch den phenolfreien Schaumstoff ist es besonders einfach, Bakterienkulturen anzulegen, die für die Entfernung von biologischen Verunreinigungen aus dem Becken verantwortlich sind. Koksmatte ist ausgezeichnet für die mechanische Filterung geeignet. Polypropylenkugeln sind gerippt und auf ihrer Oberfläche herrschen für die Entwicklung von nützlichen aeroben Bakterien besonders günstige Bedingungen. Bürsten eignen sich dagegen sehr gut zur Vorbehandlung und Grobreinigung und bilden zugleich einen ausgezeichneten Boden zur Entwicklung lebender Bakterienkulturen.

MONTAGE (Abb. 3 und 4). Vor Inbetriebnahme des Filters sind die obere Haube abzunehmen, der Schwamm mit Wasser zu quellen und Luftbläschen aus dem Filterschwamm zu pressen. Das weitere Vorgehen hängt dann von der Art des Filtereinbaus ab. Soll das Gerät als Außenfilter (Abb. 3) zum Einsatz kommen, wird es unmittelbar am Teichufer positioniert und es werden die Verschlussstopfen von den Auslassöffnungen unten am Filter abgenommen. Diese Öffnungen müssen unmittelbar über dem Wasserspiegel am Teichufer liegen. Die Pumpe, mit der der Filter betrieben wird, setzen wir in den Teich und verbinden sie über einen Schlauch mit der Einlauföffnung im hinteren Teil der Filterabdeckung. Das Wasser wird direkt zur Filterhaube geleitet, wo es durch den unter der Abdeckung sitzenden Beregner gleichmäßig über die Oberfläche der Filtereinsätze verteilt wird. Das Wasser läuft durch die einzelnen Lagen der Filtereinsätze und wird dabei mechanisch und biologisch gefiltert. Danach strömt es durch die Austrittsöffnungen im unteren Teil des Filterbehälters in den Teich zurück.

Soll das Gerät als im Teichwasser versenkter Tauchfilter (Abb. 4) zum Einsatz kommen, ist die Pumpe an der Filterhaube anzubringen (Die Vertiefungen in der Filterabdeckung sind für die Sockel der Pumpen PFN 3500 und 5500 ausgelegt). Vor Verankerung der gewählten Pumpe müssen Front- und Rückhaube des Filters von der Pumpe abgenommen werden. Am Auslass der Pumpe wird die Spritzdüse aufgesetzt und am Einlauf der zur Filterausrüstung gehörende Aufsatz eingeschraubt. Anschließend wird das PVC-Röhrrchen mit Kniebogen auf den Aufsatz gedrückt und dieser in die Öffnung in der Filterhaube gesetzt. Bei dieser Art des Einsatzes bleiben die Auslassöffnungen in der Filterseitenwand mit Stopfen verschlossen. Der so vorbereitete Gerätesatz (Filter plus Pumpe) wird nun so auf dem Teichboden positioniert, dass sowohl Filter als auch Pumpe vollständig eingetaucht sind und nur die Fontänendüse der Pumpe über die Wasseroberfläche hinaussteht. Nach der Inbetriebsetzung nimmt die Pumpe bereits gefiltertes Wasser vom Filterboden auf und stößt dieses über die Düse über den Wasserspiegel hinaus aus und sorgt so für einen reizvollen visuellen Akzent (Das Schmutzwasser gelangt über Öffnungen in der Haube in den Filter).

WARTUNG. Beim Einsatz des Filters müssen alle in den Betriebsanleitungen der Pumpen, mit denen die Filter betrieben werden, enthaltenen Prinzipien beachtet werden. Bevor in irgendeiner Weise am Filter hantiert wird (dieser z.B. gesäubert wird), ist daran zu denken, dass die Pumpe unbedingt von dem Spannungsversorgung und allen anderen, im Wasser befindlichen elektrischen Geräten getrennt wird. Der Filterschwamm und die anderen Filtermaterialien sind in Wasser auszuspielen, das aus dem Teich abgelassen wurde, da Leitungswasser nützliche Bakterienkulturen zerstören könnte. Alle Filtermaterialien sind für die mehrfache Verwendung ausgelegt und nur bei einer sehr starken Verschmutzung (zu Beginn der neuen Gartensaison) durch neue Einsätze zu ersetzen. Alle austauschbaren Filtereinsätze können hinzugekauft werden. Vom biologischen Gesichtspunkt aus sollten Filter und Pumpe 24 Stunden am Tag in Betrieb sein. Nur in diesem Fall tritt bereits nach kurzem Einsatz eine sichtbare Veränderung des Wasserzustandes ein und ist eine deutliche Verbesserung der Wasserqualität zu beobachten.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinanderetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertreibt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierichte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR MODE D'EMPLOI

Cher Client, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes confiants que vous soyez entièrement satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter tout problème, veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant toute utilisation.

DESTINATION ET CARACTERISTIQUES DU PRODUIT. Les filtres d'étang de la ligne AQUAEL MAXI sont utilisés pour la filtration mécanique et biologique efficace de l'eau dans les pièces d'eau et les étangs décoratifs. Ils peuvent également être utilisés dans des petits bassins d'élevage. Ils ont la forme de conteneurs hermétiques remplis des cartouches qui retiennent tous les débris. Ils sont polyvalents dans l'installation, ce qui signifie qu'ils peuvent être installés à la fois à l'extérieur de l'étang et à son intérieur en immersion totale. Ces deux solutions ont des inconvénients et des avantages. Quand le filtre est installé à l'extérieur, l'eau est fournie au filtre par un tuyau à l'aide d'une pompe et, après filtration, reflue dans l'étang. L'avantage de cette méthode est un nettoyage facile et le fait que le filtre ne prends pas place dans l'étang, l'inconvénient – le fait que s'il est à l'extérieur de l'étang, il peut réduire la valeur esthétique de l'environnement. Si le filtre est placé sous l'eau, le principal avantage est son invisibilité et alors l'augmentation de l'esthétique de l'environnement de l'étang. Les inconvénients se sont la prise de place à son intérieur et l'accès difficile en cas de nécessité de nettoyage. Le premier de ces inconvénients, cependant, est sans pertinence dans les plus grands réservoirs et le second ne pourrait être significative que dans le cas de difficultés à maintenir la qualité de l'eau découlant d'erreurs de soins (par exemple, une suralimentation des poissons, une fertilisation excessive des plantes). Dans l'étang bien